

EMTAS Bilingual TALA (B-TALA) parent/carers information

This information leaflet is for parents/carers and young people. It explains the role of a TALA/EMTAS Bilingual TALA (B-TALA).

EMTAS بانی لنگونل TALA (B-TALA) والدین/دیکھ بھال کرنے والوں کے لیے معلومات

یہ معلوماتی کتابچہ والدین/دیکھ بھال کرنے والوں اور نوجوانوں کے لیے ہے۔ یہ TALA/EMTAS دو لسانی (BTALA) کے کردار کی وضاحت کرتا ہے۔

Key facts:

اہم حقائق

What is a TALA?

TALA stands for 'Therapeutic Active Listening Assistant'. It is a school-based role, carried out by a member of staff who has been trained as a TALA and who receives training and support from an Educational Psychologist.

TALAs provide children and young people with a safe, confidential space where they can talk about anything that might be impacting how they are feeling.

TALA کیا ہے؟

TALA کا مطلب ہے "تھراپیوٹک ایکٹیو لسننگ اسسٹنٹ"۔ یہ ایک اسکول میں موجود کردار ہے، جسے ایسے عملے کا رکن انجام دیتا ہے جس نے TALA کے طور پر تربیت حاصل کی ہوتی ہے اور جو ایک ماہر نفسیاتِ تعلیم سے تربیت اور معاونت حاصل کرتا ہے۔

TALA بچوں اور نوجوانوں کو ایک محفوظ اور خفیہ ماحول فراہم کرتا/کرتی ہے جہاں وہ کسی بھی ایسی بات کے بارے میں بات کر سکتے ہیں جو ان کے احساسات پر اثر انداز ہو رہی ہو۔

What is a B-TALA?

B-TALAs travel to different schools to work with children. The B-TALA uses their skills in other languages and brings knowledge and understanding of the child's culture to the sessions. This can help bilingual children access TALA support.

B-TALA کیا ہے؟

B-TALA مختلف اسکولوں میں جا کر بچوں کے ساتھ کام کرتا/کرتی ہے۔ B-TALA دوسری زبانوں میں اپنی مہارت کو استعمال کرتا/کرتی ہے اور سیشنز میں بچے کی ثقافت کے بارے میں علم اور سمجھ بھی شامل کرتا/کرتی ہے۔ اس سے دو لسانی بچوں کو TALA سپورٹ تک رسائی حاصل کرنے میں مدد ملتی ہے۔

How do B-TALAs work with children and young people?

B-TALAs work with children on a 1:1 basis. B-TALAs aim to:

- meet the child for up to 45 minutes once a week, usually on the same day and time, to build trust.
- provide a range of creative and play-based approaches for helping the child to share what might be on their mind.
- follow the child's lead – each session is led by whatever the child would like to talk about.

B-TALA sessions are usually scheduled for an initial period of 6 weeks (about half a term). There is then a review to decide if the child would benefit from further B-TALA time.

B-TALA بچوں اور نوجوانوں کے ساتھ کیسے کام کرتا/کرتی ہے؟

B-TALA بچوں کے ساتھ انفرادی طور پر (1:1) کام کرتا/کرتی ہے۔ B-TALA کا مقصد ہوتا ہے:

- بچے سے ہفتے میں ایک بار، عموماً ایک ہی دن اور وقت پر، تقریباً 45 منٹ تک ملاقات کرنا تاکہ اعتماد قائم کیا جا سکے۔
 - بچے کی مدد کے لیے مختلف تخلیقی اور کھیل پر مبنی طریقے استعمال کرنا تاکہ وہ اپنے خیالات اور احساسات کا اظہار کر سکے۔
 - بچے کی رہنمائی کے مطابق چلنا — ہر سیشن بچے کی مرضی کے مطابق ہوتا ہے کہ وہ کس موضوع پر بات کرنا چاہتا ہے۔
- B-TALA کے سیشن عموماً ابتدائی طور پر 6 ہفتوں (تقریباً آدھی ٹرم) کے لیے مقرر کیے جاتے ہیں۔ اس کے بعد ایک جائزہ لیا جاتا ہے تاکہ یہ طے کیا جا سکے کہ آیا بچے کو مزید وقت سے فائدہ ہوگا۔

What should I do if I have questions?

If you would like to know any more about TALA/B-TALA and how it might work for your child, please speak to your child's teacher or tutor.

اگر میرے سوالات ہیں تو مجھے کیا کرنا چاہیے؟

اگر آپ TALA / B-TALA کے بارے میں مزید معلومات حاصل کرنا چاہتے ہیں اور یہ جاننا چاہتے ہیں کہ یہ آپ کے بچے کے لیے کیسے فائدہ مند ہو سکتا ہے، تو براہ کرم اپنے بچے کے ٹیچر یا ٹیوٹر سے بات کریں۔



HAMPSHIRE ETHNIC MINORITY and TRAVELLER ACHIEVEMENT SERVICE (EMTAS) PARENT/CARER CONSENT FORM

بیمپشانر نسلی اقلیتی اور ٹریولر اچیومنٹ سروس (EMTAS) والدین/دیکھ بھال کرنے والے کی رضامندی کا فارم

a. Who we are and what we do

Before signing this form to give consent for our involvement with your child, please **tick the two boxes** below to confirm that you have read 1) the **EMTAS Bilingual TALA (B-TALA) parent/carer information**, pages 1 and 2 of this document, and 2) the **EMTAS privacy notice** (below) and you understand what will happen next.

a. ہم کون ہیں اور ہم کیا کرتے ہیں

اس فارم پر دستخط کرنے سے پہلے، اپنے بچے کے ساتھ ہماری شمولیت کی رضامندی دینے کے لیے، براہ کرم ذیل میں دیے گئے دونوں خانوں میں نشان (✓) لگائیں تاکہ اس بات کی تصدیق ہو سکے کہ آپ نے (1) EMTAS (Bilingual TALA (B-TALA) والدین/دیکھ بھال کرنے والوں کے لیے معلومات، جو اس دستاویز کے صفحات 1 اور 2 پر موجود ہیں، اور EMTAS (2) کا رازداری نوٹس (ذیل میں) پڑھ لیا ہے، اور آپ سمجھتے ہیں کہ اس کے بعد کیا ہوگا۔

☐ 1. EMTAS Bilingual TALA (B-TALA) parent/carer information

This outlines who we are, when and why we might be involved in supporting your child, and how we work.

1. (EMTAS) دو لسانی (Bilingual) TALA (B-TALA) والدین/دیکھ بھال کرنے والے کی معلومات

اس میں وضاحت کی گئی ہے کہ ہم کون ہیں، ہم کب اور کیوں آپ کے بچے کی مدد کے لیے شامل ہو سکتے ہیں، اور ہم کس طرح کام کرتے ہیں۔

☐ 2. EMTAS privacy notice

This outlines how we process the information we collect from you, with whom we may share information and the legal basis for all data processing.

2. EMTAS پرائیویسی نوٹس

اس میں وضاحت کی گئی ہے کہ ہم آپ سے حاصل کردہ معلومات کو کس طرح استعمال کرتے ہیں، ہم یہ معلومات کن کے ساتھ شیئر کر سکتے ہیں، اور تمام ڈیٹا کے استعمال کی قانونی بنیاد کیا ہے۔



[EMTAS privacy notice](#)

[EMTAS رازداری کا نوٹس](#)

By giving consent for a B-TALA to work with your child, you should be aware that anything your child shares will be kept confidential except where there may be safety concerns.

By giving consent for a B-TALA to work with your child, you should be aware that whilst respecting your right to privacy, you recognise that B-TALAs receive group supervision sessions with other TALAs led by an educational psychologist or therapist and that they may raise your child anonymously and confidentially within supervision in order to receive guidance and support.

اپنے بچے کے ساتھ B-TALA کو کام کرنے کی اجازت دیتے وقت، آپ کو یہ معلوم ہونا چاہیے کہ آپ کا بچہ جو بھی معلومات شیئر کرے گا/کرے گی اسے خفیہ رکھا جائے گا، سوائے ان حالات کے جہاں حفاظت سے متعلق خدشات پیدا ہوں۔

اپنے بچے کے ساتھ B-TALA کو کام کرنے کی اجازت دیتے وقت، آپ کو یہ معلوم ہونا چاہیے کہ آپ کی رازداری کا احترام کرتے ہوئے، B-TALA دیگر TALAs کے ساتھ ماہر نفسیات تعلیم یا معالج کی زیر نگرانی گروپ سپروژن سیشنز میں حصہ لیتے ہیں، اور رہنمائی اور مدد حاصل کرنے کے لیے آپ کے بچے کے بارے میں معلومات کو گمنام اور خفیہ انداز میں ان سیشنز میں زیر بحث لا سکتے ہیں۔

Hampshire County Council's generic Privacy Notice is available at [Hampshire Council privacy notice](#)

ہیمپشائر کاؤنٹی کونسل کا عمومی پرائیویسی نوٹس [Hampshire Council privacy notice](#) پر دستیاب ہے۔



If you would like a hard copy of either the EMTAS Bilingual TALA (B-TALA) parent/carer information or the EMTAS privacy notice, or if you have any questions, please contact your child's class teacher or the Pastoral Support Worker at your child's school or setting in the first instance.

اگر آپ EMTAS دو لسانی (B-TALA) والدین/دیکھ بھال کرنے والے کی معلومات یا EMTAS پرائیویسی نوٹس کی کاغذی (ہارڈ) کاپی حاصل کرنا چاہتے ہیں، یا آپ کے کوئی سوالات ہیں، تو براہ کرم سب سے پہلے اپنے بچے کے کلاس ٹیچر یا اسکول کے ہیڈسٹورل سپورٹ ورکر سے رابطہ کریں۔

b. Information about you and your child

b. آپ اور آپ کے بچے کے بارے میں معلومات

If you are happy for us to work with your child in school, please complete the boxes below to provide the following information about your child and to give your consent:

اگر آپ اس بات سے متفق ہیں کہ ہم اسکول میں آپ کے بچے کے ساتھ کام کریں، تو براہ کرم اپنے بچے کے بارے میں درج ذیل معلومات فراہم کرنے اور اپنی رضامندی دینے کے لیے نیچے دیے گئے خانوں کو مکمل کریں۔



Name of child/young person	بچے/نوجوان کا نام	
Date of birth	پیدائش کی تاریخ	
Year group	کلاس / جماعت	
School name	اسکول کا نام	

c. Consent statement

c. رضامندی کا بیان

I have read the information provided and I give consent for Hampshire EMTAS Bilingual TALA (B-TALA) to work with my child at school over the next 12 months.

میں فراہم کردہ معلومات پڑھ چکا/چکی ہوں اور میں آئندہ 12 ماہ کے دوران ہیمپشائر EMTAS دو لسانی (B-TALA) TALA کو اپنے بچے کے ساتھ اسکول میں کام کرنے کی اجازت دیتا/دیتی ہوں۔

Signed	دستخط	
Date	تاریخ	
Your name	آپ کا نام	
Your relationship to the child	بچے سے آپ کا تعلق	

Use this space for any information you would like to share about your child in relation to their experience of being in school in England.

اس جگہ کو اپنے بچے کے بارے میں کوئی بھی معلومات فراہم کرنے کے لیے استعمال کریں، خاص طور پر انگلینڈ میں اسکول کے تجربے سے متعلق۔



OPTIONAL

اختیاری

Finally, we would be grateful if you would agree to help us by evaluating the B-TALA support we have provided to your child. Please read the following.

آخر میں، ہم شکر گزار ہوں گے اگر آپ ہمارے، آپ کے بچے کو فراہم کردہ B-TALA سپورٹ کا جائزہ لے کر ہماری مدد کرنے پر رضامند ہوں۔ براہ کرم درج ذیل پڑھیں۔

Only tick 'Yes' if you agree with the statement. If you tick 'No', it will not make any difference to our involvement with you or your child.

صرف اسی صورت میں "ہاں" پر نشان لگائیں جب آپ اس بیان سے متفق ہوں۔ اگر آپ "نہیں" پر نشان لگاتے ہیں، تو اس سے آپ یا آپ کے بچے کے ساتھ ہماری شمولیت پر کوئی فرق نہیں پڑے گا۔

1. I give permission for the school to share information with EMTAS about the impact of the B-TALA work with my child. This information will be used for service evaluation and monitoring purposes. I understand that my child will not be able to be identified in any data shared.

1. میں اسکول کو معلومات شیئر کرنے کی اجازت دیتا/دیتی ہوں، جس کے تحت وہ EMTAS کے ساتھ میرے بچے کے ساتھ کیے گئے B-TALA کام کے اثرات کے بارے میں معلومات شیئر کر سکتے ہیں۔ یہ معلومات سروس کے جائزے اور نگرانی کے مقاصد کے لیے استعمال کی جائیں گی۔ میں سمجھتا/سمجھتی ہوں کہ شیئر کی جانے والی معلومات میں میرے بچے کی شناخت ظاہر نہیں کی جائے گی۔

☐ Yes	☐ ہاں	☐ No	☐ نہیں
------------------------------	------------------------------	-----------------------------	-------------------------------



2. I am happy to complete an anonymous questionnaire about the service provided by EMTAS for evaluation and monitoring purposes. I understand that my email address will be used to send this to me.

2- میں EMTAS کی فراہم کردہ سروس کے بارے میں ایک بغیر نام کے سوالنامہ مکمل کرنے پر آمادہ ہوں، جو جائزے اور نگرانی کے مقاصد کے لیے استعمال ہوگا۔ میں سمجھتا/سمجھتی ہوں کہ اسے مجھے بھیجنے کے لیے میرا ای میل ایڈریس استعمال کیا جائے گا۔

☐ Yes	☐ ہاں	☐ No	☐ نہیں
------------------------------	------------------------------	-----------------------------	-------------------------------

If you ticked 'Yes' to number 2 above, please provide your email address:

اگر آپ نے اوپر نمبر 2 کے لیے "ہاں" پر نشان لگایا ہے، تو براہ کرم اپنا ای میل ایڈریس فراہم کریں:

Email address	ای میل ایڈریس	
---------------	---------------	--

**When you have completed this form, please return it to your child's school.
If you would prefer to send it to EMTAS directly, post it to us at the address below.**

جب آپ یہ فارم مکمل کر لیں، تو براہ کرم اسے اپنے بچے کے اسکول میں واپس جمع کروا دیں۔
اگر آپ اسے براہ راست EMTAS کو بھیجنا چاہیں، تو اسے نیچے دیے گئے پتے پر ہمیں پوسٹ کریں۔

When EMTAS receive the signed form, we will save a copy for our records.

جب EMTAS کو یہ دستخط شدہ فارم موصول ہوگا، تو ہم اپنے ریکارڈ کے لیے اس کی ایک کاپی محفوظ رکھیں گے۔

If you need to contact us, our details are as follows:

اگر آپ کو ہم سے رابطہ کرنے کی ضرورت ہو، تو ہماری تفصیلات درج ذیل ہیں:



03707 794222



Hampshire EMTAS
Dame Mary Fagan House
Basingstoke
RG24 8AG



EMTAS@hants.gov.uk



[EMTAS Website](#)

If you would like to know more about B-TALA support in your own language, use the EMTAS language phone lines, details on the EMTAS website here: [EMTAS language phone lines](#).

اگر آپ اپنی زبان میں B-TALA سپورٹ کے بارے میں مزید جاننا چاہتے ہیں، تو EMTAS کی لینگویج فون لائنز استعمال کریں۔ مزید
تفصیل EMTAS ویب سائٹ پر دستیاب ہیں: [EMTAS language phone lines](#)